

- **D Betriebsanleitung**
- **GB Operating instructions**
- **F Manuel d'utilisation**

PIT si2.1

Die Muting-Lampe PIT si2.1

Die Muting-Lampe ist bestimmt für den Einsatz als Signalleuchte im Muting-Betrieb.

Zu Ihrer Sicherheit

Beachten Sie die nachfolgend aufgeführten Sicherheitsbestimmungen:

- Installieren und nehmen Sie das Gerät nur dann in Betrieb, wenn Sie mit dieser Betriebsanleitung und den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.
- Verwenden Sie das Gerät nur gemäß seiner Bestimmung. Beachten Sie dazu auch die Werte im Abschnitt "Technische Daten".

Beachten Sie unbedingt die Warnhinweise in den anderen Abschnitten dieser Anleitung. Diese Hinweise sind optisch durch Symbole hervorgehoben.



Wichtig: Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen, sonst erlischt jegliche Gewährleistung.

The PIT si2.1 muting lamp

The muting lamp is intended for use as an indicator in muting mode.

For your safety

Please note the following safety regulations:

- Only install and commission the unit if you are familiar with both these instructions and the current regulations for health and safety at work and accident prevention.
- Only use the unit in accordance with its intended purpose. Please also take note of the values in the "Technical details" section.

You must take note of the warnings given in other sections of these operating instructions. These are highlighted visually through the use of symbols.



Notice: Failure to keep to these safety regulations will render the warranty invalid.

La lampe muting PIT si2.1

La lampe muting est destinée à être utilisée comme voyant de signalisation en mode muting.

Pour votre sécurité

Vous êtes tenu de respecter les prescriptions de sécurité suivantes :

- Vous n'installerez l'appareil et ne le mettez en service qu'après vous être familiarisé avec le présent manuel d'utilisation et les prescriptions en vigueur sur la sécurité du travail et la prévention des accidents.
- N'utilisez l'appareil que conformément à l'usage auquel il est destiné. À ce sujet, respectez les valeurs indiquées dans les "Caractéristiques techniques".

Respectez impérativement les avertissements dans les autres paragraphes du présent manuel d'utilisation. Ces avertissements sont signalés par des symboles visuels.



Important : respectez les consignes de sécurité, sinon la garantie devient caduque.

Gerätebeschreibung

- Signalleuchte für Muting-Betrieb

Lieferumfang:

- Muting-Lampe inklusive LED
- Befestigungswinkel
- 2 Schrauben

Unit description

- Indicator for muting operation

Range:

- Muting lamp including LED
- Fastening bracket
- 2 screws

Description de l'appareil

- Lampe de signalisation pour le mode muting

Contenu de la livraison :

- Lampe muting, y compris LED
- Équerre de fixation
- 2 vis

Funktionsbeschreibung

Während des Muting-Betriebs muss der Bediener auf die Gefahr, die durch die Überbrückung der Sicherheitsfunktion entsteht, aufmerksam gemacht werden. Für diesen Einsatz ist die Muting-Lampe PIT si2.1 konzipiert. Sie leuchtet, sobald der Muting-Betrieb gestartet wird.

Function description

In muting mode the operator must be made aware of the danger that results from the suspension of the safety function. The PIT si2.1 muting lamp is designed for this purpose. It illuminates as soon as muting mode is enabled.

Descriptif du fonctionnement

Pendant le mode muting, l'attention de l'utilisateur doit être attirée sur le danger résultant du shuntage de la fonction de sécurité. La lampe muting PIT si2.1 est conçue à cet effet. Elle s'allume dès que le mode muting est activé.

Muting-Lampe montieren und verdrahten

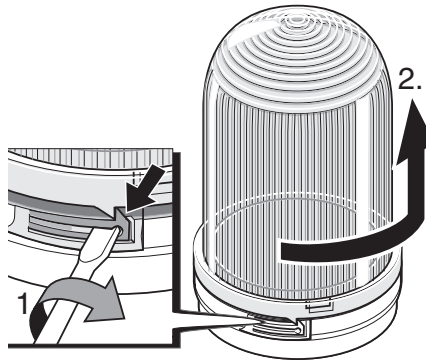
Zur Montage und Verdrahtung muss die Abdeckung abgenommen werden:
Drücken Sie die Lasche unterhalb der Nase mit einem Schraubendreher nach unten (1). Dadurch wird die Abdeckung entriegelt und kann durch Drehen geöffnet werden (2).

Installing and wiring the muting lamp

The cover must be taken off for installation and wiring:
Press down the strip underneath the lug using a screwdriver (1). In this way the cover is unlocked and can be opened by rotating (2).

Montage et raccordement de la lampe muting

Pour le montage et le raccordement, la verrine doit être retirée :
Abaissez la languette située au-dessous du taquet au moyen d'un tournevis (1). La verrine est alors déverrouillée et peut être ouverte (2).



Verdrahten:



ACHTUNG!

Verdrahten Sie die Muting-Lampe im spannungslosen Zustand.

- Durchstoßen Sie die Stopfbuchse mit einem Schraubendreher und führen Sie das Kabel für die Versorgungsspannung durch die Öffnung.
- Verbinden Sie das Kabel mit der Schraubklemme:
die 24 V-Leitung mit der Klemme "+" und die 0 V-Leitung mit der Klemme "-".

Wiring:



CAUTION!

Wire the muting lamp when it is isolated from the power supply.

- Perforate the stuffing box using a screwdriver and lay the supply voltage cable through the opening.
- Connect the cable to the screw terminal: the 24 V cable to the "+" terminal and the 0 V cable to the "-" terminal.

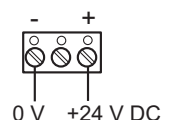
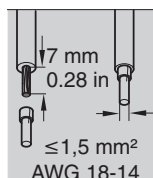
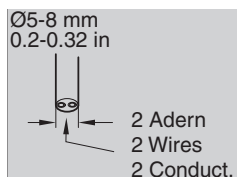
Raccordement :



ATTENTION !

Ne raccordez la lampe muting que lorsqu'elle est hors tension.

- Perforez le presse-étoupe à l'aide d'un tournevis et introduisez le câble de la tension d'alimentation dans l'ouverture.
- Raccordez le câble sur le bornier à vis : le câble 24 V à la borne "+" et le câble 0V à la borne "-".



ACHTUNG!

Für den Muting-Betrieb muss der Schalter auf Position 1 "Dauerlicht" stehen.

Montage:

- Montieren Sie das Unterteil mit den beiden mitgelieferten Schrauben direkt auf einer waagerechten Fläche oder auf dem Befestigungswinkel.
- Montieren Sie den Befestigungswinkel mit dem Unterteil auf einer senkrechten Fläche.



ACHTUNG!

Die Muting-Lampe muss aufrecht montiert werden.



CAUTION!

For muting mode the switch must be in position 1, "Permanent light".

Installation:

- Install the base directly on a horizontal surface or on the fastening bracket using the two screws supplied.
- Install the fastening bracket with the base on a vertical surface.



CAUTION!

The muting lamp must be mounted upright.



ATTENTION !

Pour le fonctionnement en muting, le commutateur doit se situer sur la position 1 „Feu permanent“.

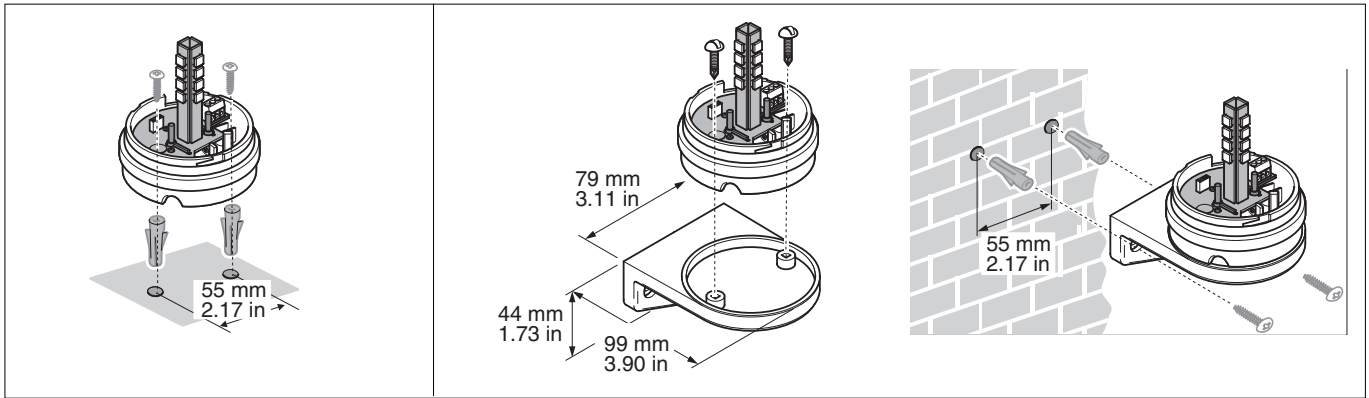
Montage :

- Montez l'embase au moyen des deux vis fournies, directement sur une surface horizontale ou sur l'équerre de fixation.
- Montez l'équerre de fixation portant l'embase sur une surface verticale.



ATTENTION !

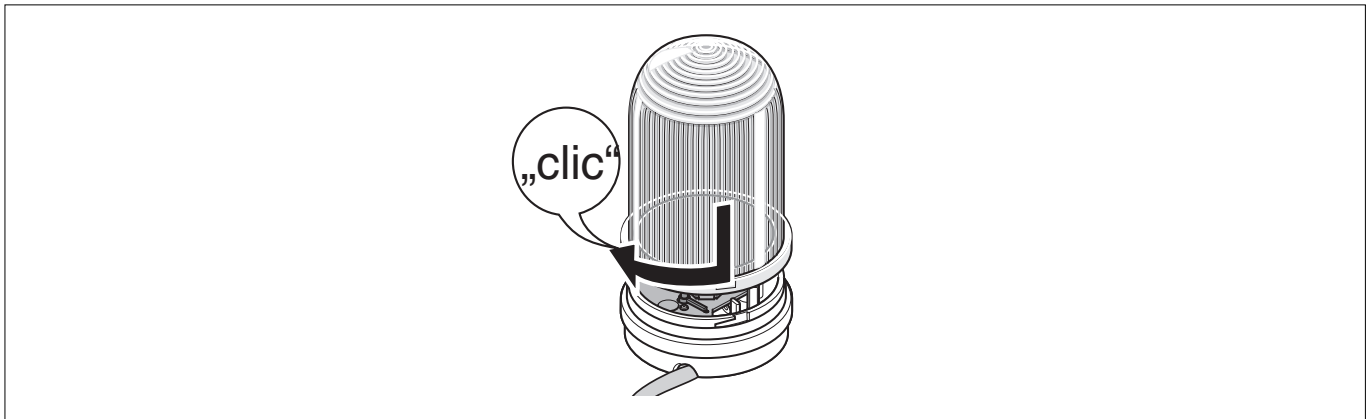
La lampe muting doit être montée en position verticale.



Abdeckung wieder aufsetzen.

Replace the cover.

Remettez la verrine.



Anschlussbeispiele

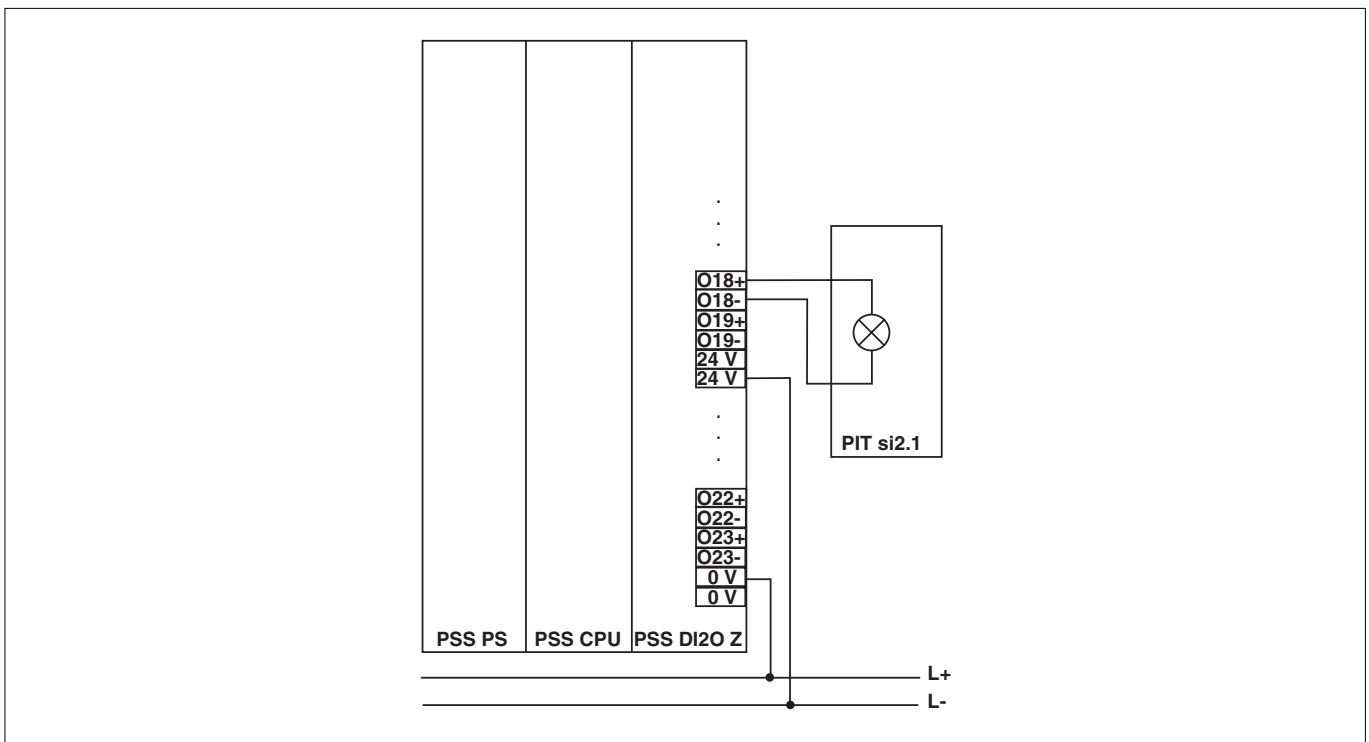
Ansteuerung durch PSS, Drahtbrucher-
kennung durch die Baugruppe PSS DI2O Z

Connection examples

Control by PSS, wire-break detection by the
module PSS DI2O Z

Exemples de raccordement

Commande par PSS, détection de rupture de
conducteur par la carte PSS DI2O Z



Für die Programmierung kann SB072 oder
SB095 verwendet werden. Beispiele für die
Programmierung und weitere Beispiele für
Muting-Anwendungen s. Applikations-
handbuch Systemfamilie PSS/SafetyBUS p.

Anwendungsbeispiele für den Einsatz mit der
Muting-Steuerung PMUT X1P sind in der
zugehörigen Bedienungsanleitung beschrie-
ben.

SB072 or SB095 can be used for program-
ming. For examples on programming and
other examples for muting applications, see
application manual for the PSS/SafetyBUS p
range.

Application examples for use with the
PMUT X1P muting controller are described in
the related operating manual.

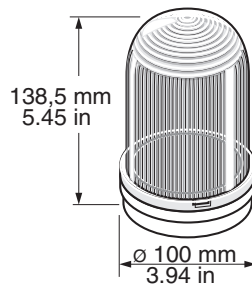
Les blocs SB072 ou SB095 peuvent être
utilisés pour la programmation. Pour
consulter des exemples de programmation et
d'autres exemples d'application muting,
reportez-vous au manuel d'application de la
gamme PSS/SafetyBUS p.

Des exemples d'application avec mise en
œuvre de la commande muting PMUT X1P
sont décrits dans le manuel d'utilisation
correspondant.

Technische Daten/Technical details/Caractéristiques techniques

Versorgungsspannung/Eingangssignal Supply voltage/input signal Tension d'alimentation/signal d'entrée	24 V DC
Spannungstoleranz/Voltage tolerance/Plage de la tension d'alimentation	+/- 15 %
Leistungsaufnahme bei U _B /Power consumption at U _B /Consommation pour U _B	4 W
Lichtfarbe/Light colour/Couleur de la lampe	gelb/yellow/jaune
Durchmesser Kabel/Cable diameter/Diamètre du câble	5 ... 8 mm
Querschnitt des Außenleiters/Cable cross section/Capacité de raccordement 1 Leiter flexibel mit Aderendhülse/1 core flexible with crimp connector/1 conducteur souple avec embout	0,5 ... 1,5 mm ²
Anschlussart Connection type Type de raccordement	Schraubklemme Screw terminal Bornier à vis
Kabeleinführung/Cable gland/Entrée de câble	ISO 20 mm
Einschaltdauer/Continuous duty/Durée de mise en service	100 %
Umgebungstemperatur/Ambient temperature/Température d'utilisation	-25 ... +50 °C
Lagertemperatur/Storage temperature/Température de stockage	-25 ... +50 °C
Schutzart/Protection type/Indice de protection	IP65
Gehäusematerial/Housing material/Matériau du boîtier Abdeckung/cover/verrine Unterteil/base/embase	PC klar/clear/transparent ABS schwarz/black/noir
Einbaulage/Mounting position/Position de montage	stehend/vertical/debout
Abmessungen/Dimensions/Dimensions Höhe/height/hauteur Durchmesser/diameter/diamètre	138,5 mm 100 mm
Gewicht/Weight/Poids	205 g

Abmessungen/Dimensions/Dimensions



► **A** Pilz Ges.m.b.H., © 01 7986263-0, Fax: 01 7986264, E-Mail: pilz@pilz.at ► **AUS** Pilz Australia, © 03 95446300, Fax: 03 95446311, E-Mail: safety@pilz.com.au ► **B** ► **L** Pilz Belgium, © 09 3217570, Fax: 09 3217571, E-Mail: info@pilz.be ► **BR** Pilz do Brasil, © 11 4337-1241, Fax: 11 4337-1242, E-Mail: pilz@pilzbr.com.br ► **CH** Pilz Industrieelektronik GmbH, © 062 88979-30, Fax: 062 88979-40, E-Mail: pilz@pilz.ch ► **DK** Pilz Skandinavien K/S, © 74436332, Fax: 74436342, E-Mail: pilz@pilz.dk ► **E** Pilz Industrieelektronik S.L., © 938497433, Fax: 938497544, E-Mail: pilz@pilz.es ► **F** Pilz France Electronic, © 03 88104000, Fax: 03 88108000, E-Mail: siege@pilz-france.fr ► **FIN** Pilz Skandinavien K/S, © 09 27093700, Fax: 09 27093709, E-Mail: pilz.fi@pilz.dk ► **GB** Pilz Automation Technology, © 01536 460766, Fax: 01536 460866, E-Mail: sales@pilz.co.uk ► **I** Pilz Italia Srl, © 031 789511, Fax: 031 789555, E-Mail: info@pilz.it ► **IRL** Pilz Ireland Industrial Automation, © 021 4346535, Fax: 021 4804994, E-Mail: sales@pilz.ie ► **J** Pilz Japan Co., Ltd., © 045 471-2281, Fax: 045 471-2283, E-Mail: pilz@pilz.co.jp ► **MEX** Pilz de Mexico, S. de R.L. de C.V., © 55 5572 1300, Fax: 55 5572 4194, E-Mail: info@mx.pilz.com ► **NL** Pilz Nederland, © 0347 320477, Fax: 0347 320485, E-Mail: info@pilz.nl ► **NZ** Pilz New Zealand, © 09- 6345-350, Fax: 09-6345-352, E-Mail: t.catterson@pilz.co.nz ► **P** Pilz Industrieelektronik S.L., © 229407594, Fax: 229407595, E-Mail: pilz@pilz.es ► **PRC** Pilz China Representative Office, © 021 62494658, Fax: 021 62491300, E-Mail: sales@pilz.com.cn ► **ROK** Pilz Korea, © 031 8159541, Fax: 031 8159542, E-Mail: info@pilzkorea.co.kr ► **SE** Pilz Skandinavien K/S, © 0300 13990, Fax: 0300 30740, E-Mail: pilz.se@pilz.dk ► **TR** Pilz Elektronik Güvenlik Ürünleri ve Hizmetleri Tic. Ltd. Şti., © 0224 2360180, Fax: 0224 2360184, E-Mail: pilz.tr@pilz.de ► **USA** Pilz Automation Safety L.P., © 734 354-0272, Fax: 734 354-3355, E-Mail: info@pilzusa.com
► **www** www.pilz.com
► **D** Pilz GmbH & Co. KG, Sichere Automation, Felix-Wankel-Straße 2, 73760 Ostfildern, Deutschland, © +49 711 3409-0, Fax: +49 711 3409-133, E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de